



ENROLMENT FORM 报名表 2025

- Please email completed form, proof of payment and Creative Kids Voucher to:
info@sutherlandchinese.com
请将填好的表格连同付款证明, 电邮至info@sutherlandchinese.com
- The annual tuition fees are \$430 per student, or \$380 with the early payment by 2nd March 2025.
每个学生一年的学费是\$430, 或享受早交学费优惠的, 一年学费是\$380, 截止日期为 2025 年 3 月 2 日.
- The names on this form must be the same as the names the student uses at their mainstream school
请使用学生在主流小学/中学使用的姓名
- Please pay using a bank transfer to:
请使用银行转帐付款至:
 - Account Name: Sutherland Chinese School
 - BSB: 032-250
 - Account Number: 153 188
 - Reference/Description: (student's name)

STUDENT 1 DETAILS 学生资料 1 (PLEASE ENSURE ALL DETAILS ARE COMPLETED & CORRECT)

Student Name (English)

学生姓名 (英文)
Surname First name Middle name

Student Name (Chinese)

学生姓名 (中文)

Date of Birth

出生日期 / /

Language/s spoken at home

在家说何种语言

- ☐ English 英语
☐ Mandarin 普通话
☐ Cantonese 粤语
☐ Other 其他

Gender

性别 Male 男 / Female 女

Primary/ Secondary School

小学/中学名称.....

Class Level/Year

班级.....

STUDENT 2 DETAILS 学生资料 2 (PLEASE ENSURE ALL DETAILS ARE COMPLETED & CORRECT)

Student Name (English)

学生姓名 (英文).....
Surname First name Middle name

Student Name (Chinese)

学生姓名 (中文).....

Date of Birth

出生日期 / /

Language/s spoken at home

在家说何种语言

- ☐ English 英语
☐ Mandarin 普通话
☐ Cantonese 粤语
☐ Other 其他

Gender

性别 Male 男 / Female 女

Primary/ Secondary School

小学/中学名称.....

Class Level/Year

班级.....

PARENT / GUARDIAN DETAILS 父母/监护人资料 IF SAME AS LAST YEAR WRITE "NO CHANGE".
CURRENT CONTACT NUMBER AND EMAIL ADDRESS IN CASE OF EMERGENCY

PLEASE ADD AT LEAST ONE

Parent / Guardian 1
父母 / 监护人一

Parent / Guardian 2
父母 / 监护人二

Name

姓名

Address

地址

Suburb & Postcode

地区和邮政编码

Telephone (Home)

电话 (家里)

Telephone (Mobile)

电话 (手机)

Email address

电邮地址

All notifications will be sent by email.

所有通知将通过电子邮件发送。

MEDICAL DECLARATION 医疗声明

In the event of illness or injury to my child while at school, or traveling to or from school, I authorize the senior staff member in charge, if/ where it is impossible to contact me, to consent to emergency medical treatment as is necessary by a qualified medical practitioner.

如果我的孩子在学校时、前往学校途中或离开学校途中生病或受伤，若学校无法与我联系，我授权予学校负有相关责任的高级教职人员，允许我的孩子接受合格医生给与的必要时治疗。

Signature of Parent / Guardian 家长签字.....

Name of Parent / Guardian 家长名字..... Date 日期.....

NSW COMMUNITY LANGUAGES PROGRAM 新州教育部社区语言计划 (CLP)

I have been advised by the Sutherland Shire Chinese Language School that the information about my child provided on the *NSW Community Languages Program (CLP) Funding Application* is used for the purpose of applying for and monitoring funding under the CLP. It will be used by the Department of Education and Training (DET) for assessment of eligibility and monitoring of program implementation. I have been advised that DET will be granted access to the information, that provision of this information is voluntary and that it will be stored securely. I am aware that if I do not provide all or any of this information my child will not be funded.

修德伦中文学校已告知我，将会向新州教育部(DET)社区语言项目处(CLP)提供关于我孩子的资料。这信息将用于向新州教育部申请学费资助。新州教育部会使用学校提供的资料评估资助申请资格和监督学校的语言教育项目的执行情况。我明白新州教育部会接触到这些资料，而我是自愿提供有关我孩子的资料的，新州教育部(DET) 将会安全地存储这些资料。我也明白如果需要得到教育部的学费资助，我必须提供我孩子的相关资料。

Signature of Parent / Guardian 家长签字.....

Name of Parent / Guardian 家长名字..... Date 日期.....

SCHOOL PUBLICATIONS 学校通讯刊物

By signing below, I agree that my child’s name and photograph may be used for school publicity purposes (for example website, newsletters and others). I will notify the school in writing if I decide to withdraw this consent.

我签署并同意学校将我孩子的名字和相片在诸如学校网站、学校通讯刊物等地方发表。如果我决定撤回这项同意，我会以书面通知学校。

Signature of Parent / Guardian家长签字.....

Name of Parent / Guardian家长名字..... Date日期.....

DECLARATION 声明

I, the undersigned, apply to have the abovementioned student enrolled at the School and agree to accept responsibility for the payment of fees and charges and to be bound by the regulations of the School. I have read and agree with all the terms and conditions of enrolment as outlined on all forms and policies supplied by the School. 我签名如下，现申请上述学生注册入读中文学校，并同意负责交付该生的所有学费和遵守学校的所有规定。我已阅读并同意所有表格上列印的所有注册要求和条款，也已阅读和同意所有学校制定的规章制度。

Signature of Parent / Guardian家长签字.....

Name of Parent / Guardian家长名字..... Date日期.....

FOR SCHOOL USE ONLY 中文学校填写 Surname..... ☐ New enrolment ☐ Re-enrolment # Students..... Class/es

Date	Payment Type: Cash/cheque/online	Voucher	Amount Paid	Amount Outstanding	Received By:	Receipt Number:

INFORMATION FOR ENROLMENT 2025

FEES 学费

The annual tuition fees are \$430 per student, or \$380 with the early payment discount (See below).

每个学生一年的学费是\$430，或如果根据以下情况享受早交学费优惠的，一年学费是\$380。

An early payment discount of \$50 will apply where payment is made in full before the start of class Week 4 of Term 1, being 2 March 2025. This reduces the annual fee to \$380 per student per year. After 2 March 2025, the annual fee of \$430 per student per year will apply.

如果在第一学期第四周开始之前全额交付学费，可享受早交费减\$50的优惠。2025年的优惠截至日期是3月02日，在此日期之前或当天交付全额学费的学生，一年学费是\$380。2025年3月2日之后交费的学生，一年学费是\$430。

There is a one-time non-refundable administration fee of \$60 for new enrolments to cover the costs of text books and materials.

对于新生，有一项一次性交付又永不退还的管理费\$60，以支付书本及资料费用。

Families with two or more children can pay in two instalments, half at the beginning of Term 1, and half at the beginning of Term 3. Further discounts may be available. See our website for details.

有两个或更多孩子的家庭可以分两期交付学费，第一学期初交一半，第三学期初交另一半。我们或许能提供其他优惠，详情请查看我们的网站。

The school accepts students from Kindergarten to Year 12.

中文学校接收学前班（K）到12年级（Y12）的学生入读。

Students not attending school may be accepted on a case-by-case basis with an additional fee charged if they do not qualify for a subsidy under the NSW Government's Community Languages Schools Program.

中文学校可能会根据个案情况接收非在校学生入读，但如果这类学生得不到新洲政府社区语言学校项目的补助的话，要交付更多的费用。

Payment is by bank transfer (BSB: 032-250, Account Number: 153 188, Account Name: Sutherland Chinese School, Reference/Description: Student's Name. Then please submit to the school the completed enrolment form and evidence of school fees payment.

付款方式为银行转账：BSB: 032-250, Account Name: 153 188, Account Name: Sutherland Chinese School, 汇款时一定要在 Reference/Description 等处写清学生的姓名，然后将填好的报名表和证明您已经交付学费的单据一起交到我们学校。

A 10 business day notice is required for any withdrawals/terminations. This allows us to finalise class schedules and arrange any necessary adjustments.

任何撤销/终止均需提前 10 个工作日发出通知。这使我们能够最终确定课程表并安排任何必要的调整。

Refund of fees are available for each semester not attended (2 Semesters a year). However, fees paid for textbooks and materials are not refundable.

如果交了学费年中停学的话，可以退还还没入读学期的学费（每年 2 个学期），但是已交的书本资料费就不能退了。

ENQUIRIES 查询

If you have an enrolment enquiry, please email info@sutherlandchinese.com and leave your number so a member of our committee can call and help you.

如果您有招生方面的问题，请发送电子邮件至 info@sutherlandchinese.com 并留下您的电话号码，以便我们委员会的成员致电并帮助您。